

וּפְרוּקֵט  
לְקוּטֵי  
שִׂיחוֹת

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

El rol del judío en el cumplimiento de los preceptos de los Hijos de Noaj; el ego intelectual como obstáculo en la sumisión a Di-s

68

VOLUMEN XV  
NOAJ, SIJÁ 4

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE PARSHAT NOAJ

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe enseña sobre rol del judío en el cumplimiento de los preceptos de los Hijos de Noaj; y se refiere al ego intelectual como obstáculo en la sumisión a Di-s.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

28 de Tishrei 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 58 - 62.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Noaj Volumen XV - Sijá 4

El rol del judío en el cumplimiento de los preceptos de los Hijos de Noaj; el ego intelectual como obstáculo en la sumisión a Di-s

1. Está escrito en la *Mishná*<sup>1</sup>: “apreciado es el hombre pues fue creado a imagen [de Di-s]; es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer que fue creado a [Su] imagen, pues fue dicho<sup>2</sup>: porque<sup>3</sup> a imagen de Di-s Él hizo al hombre”.

Dice *Tosafot Iom Tov* que al ser que la *Mishná* cita el versículo “porque a imagen de Di-s...”, que fue dicho a Noaj y a sus hijos, se entiende que esta lección de “apreciado es el hombre” se aplica para todos los seres humanos en general, (incluyendo) los llamados “Hijos de Noaj”, los gentiles.

De este modo él también explica la precisión lingüística utilizada aquí, pues en esta frase el *Tana* (autor de la *Mishná*) empleó la palabra *Adám*, Hombre, y en las frases posteriores utiliza el término (apreciado es) *el Pueblo de Israel* – esto se debe a que aquellas frases que aparecen luego en la *Mishná* hablan acerca del amor (debido por las virtudes) que concierne específicamente al pueblo judío (“son llamados hijos de Di-s”, “a ellos se les entregó un precioso artículo [la Torá]”); en cambio el tema que el hombre “fue creado

א. איתא במשנה: "חביב אדם שנברא בצלם, חיבה יתירה נודעת לו שנברא בצלם שנאמר כי בצלם אלקים עשה את האדם".

וכתב על זה בתוספות יו"ט, דממה שהביא התנא הפסוק "כי בצלם גו'" שנאמר לנח ולבניו, מובן, ש"חביב אדם כו'" קאי על המין המדבר בכלל, ובכלל זה (גם) בני נח.

ועפ"ז מבאר שם את שינוי הלשון במשנה, שבבבא זו נקט התנא את התואר (חביב) אדם, ואילו בבבות שלאחרי זה במשנה נאמר נקט (חביבין) ישראל, כי בשאר הבבות מדובר על החביבות (מצד המעלות) שיש רק בישראל ("נקראו בנים למקום", "ניתן להם כלי חמדה");

1 Avot 3:14.

2 Nuestra Sección Semanal 9:6.

3 Así está expresado en el *Sidur* del Alter Rebe.

a imagen de Di-s” está presente en la raza humana en general.

Lo que diferencia al *judío* del gentil en relación a este tema –que por eso este asunto fue expresado en el Tratado Avot, cuyas lecciones están dirigidas a mejorar el servicio a Di-s del judío– puede apreciarse según un dictámen *halájico* de Maimónides<sup>4</sup>: “Moshé Rabeinu (la paz sea con él) ordenó, por mandato Divino, obligar a cada habitante del mundo a aceptar sobre sí los preceptos que los Hijos de Noaj habían sido encomendados”, y que ellos cumplieran estas *mitzvot* (no por “sentido común”, sino) “debido a que así Di-s ordenó en la Torá”<sup>5</sup>;

a esto se refiere el *Tana* al decir “apreciado es el hombre pues fue creado a imagen de Di-s”: con esta frase se instruye al judío cómo debe (y tiene la facultad de) generar el impacto correcto a fin de que “cada habitante del mundo” cumpla las *mitzvot* que Di-s estipuló para él – se le debe explicar el aprecio que hay para con él, “pues fue creado a imagen de Di-s”, razón por la cual “posee el deber de llevar a cabo la Voluntad de su Creador”<sup>6</sup>.

2. Es algo comprensible y obvio, que aún según la interpretación que el término “*Adám*” aquí hace alusión a toda la raza parlante, con certeza, el judío está incluido en esa definición, ya que sin duda él fue creado “a imagen de Di-s”.

Esto se condice con la explicación de mi suegro,

משא"כ ענין "נברא בצלם" שישנו במין המדבר בכללו.

והנפק"מ מזה לגבי ישראל – שמשעם זה נכלל ענין זה במסכת אבות, שענינה הוראות לישראל בעבודתם הם – מבאר שם ע"פ פסקדין הרמב"ם: "צוה משה רבינו (ע"ה) מפי הגבורה לכופ את כל באי העולם לקבל מצוות שנצטוו בני נח", "והוא שיקבל אותן ויעשה אותן מפני שצוה בהן הקב"ה בתורה" (ולא מפני "הכרע הדעת").

וזוהי כוונת התנא בענין "חביב אדם שנברא בצלם" – ללמד ולהורות כיצד מוטל על איש ישראל החיוב (וניתנה לו היכולת) "לכופ את כל באי העולם" לקיים את מצוות הקב"ה שנתנו להם – ע"י שמסביר להם את חביבותם, "שנברא בצלם", ואשר על כן "מוטל עליו לעשות רצון קונו".

ב. והנה, מובן ופשוט, אשר גם לפירוש זה, ש"אדם" כאן היינו מין המדבר כולו, הרי זה כולל גם בן ישראל, אשר בודאי "נברא בצלם" (אלקים).

4 Leyes de Reyes 8:10.

5 Allí, al final del capítulo (que solo así pueden ser denominados Justos entre las Naciones". Y véase más adelante, párrafo 6).

6 Palabras de Rashi, sobre Avot allí. Citadas en *Tosafot Iom Tov* allí.

el Rebe<sup>7</sup>, que el término “imagen” alude al alma intelectual que está presente tanto en judíos como en gentiles; y lo que la *Mishná* reitera – “**apreciado es el hombre pues fue creado a imagen [de Di-s]; es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer que fue creado a [Su] imagen**” – coincide con los dos niveles de “imagen”<sup>8</sup>: “**apreciado el hombre pues fue creado a imagen [de Di-s]**” se refiere al alma intelectual que hay “en la raza humana en general”, y “es un *aprecio aún más grande* el que se le diera a conocer que fue creado a [Su] imagen”, hace alusión al alma intelectual del pueblo de Israel, puesto que la “imagen” que hay en ellos es *más elevada* que la “imagen” que posee en términos generales el resto de la raza humana (como se expondrá en el párrafo 4).

A pesar de que las dos frases representan dos diferentes niveles de “imagen”, uno más excelso que el otro, sin embargo, **del hecho que en el tema de la “imagen” en sí existe un común denominador entre el judío y el gentil, se entiende, que incluso la “imagen” del judío está**

[no a fin de concretar los temas y los servicios en los cuales el judío se diferencia por completo del gentil – en vista de que las palabras que imprimen celeridad al judío a cumplir con *esos* temas aparecen en las lecciones (y virtudes) subsiguientes mencionadas en la *Mishná*, “apreciado es el pueblo de Israel pues ellos son llamados hijos de Di-s...a él se entregó un precioso artículo”, que simbolizan (las virtudes y) el amor que destacan al judío por separado del gentil – **sino, principalmente,**]

וענין זה מתאים לפירושו של כ"ק מו"ח אדמו"ר, אשר "צלם" קאי על הנפש השכלית שישנה הן בישראל והן בבני נח; וכפל הלשון במשנה – "חביב אדם שנברא בצלם, חיבה יתירה נודעת לו שנברא בצלם" – מכוון כנגד ב' הסוגים ד"צלם": "חביב אדם שנברא בצלם" קאי על הנפש השכלית "שבכללות מין האנושי", ו"חיבה יתירה נודעת לו שנברא בצלם" קאי על הנפש השכלית שבישראל, שהצלם שבה **נעלה** מענין הצלם שבכללות מין האנושי (וכדלקמן סעיף ד).

ואעפ"כ, מזה גופא שישנו צד השווה בענין ה"צלם" בין ישראל לבני נח, מובן, שגם ענין הצלם **שבאיש ישראל**

[אינו כל כך מצד הענינים והעבודות אשר בהם נבדל הוא לגמרי מבני נח – כי הזירוז על ענינים אלו בא בבבות שבהמשך המשנה, ע"ד עניני (המעלות ו) החביבות המיוחדים לישראל לבדם: "חביבין ישראל שנקראו בנים למקום כו' שניתן להם כלי חמדה" – אלא בעיקר]

7 Discurso Jasídico que comienza “*Javiv Adám*” 5702, cap. 1 (y más).

8 Discurso Jasídico que comienza “*Javiv Adám*” allí, cap. 4, al comienzo.

para su servicio a Di-s con los gentiles<sup>9</sup>; es decir, incluso es *ese* servicio (no solo atañe que el gentil “fue creado a imagen de Di-s” – motivo por el cual “posee el deber de llevar a cabo la voluntad de su Creador” – sino que para llevar adelante correctamente ese servicio, también) es relevante el nivel de “imagen” atesorado en el judío (solo que este es más elevado que el nivel de “imagen” general que existe en el resto de la raza humana).

Debemos comprender: ¿por qué en el tema de “apreciado es el hombre pues fue creado a imagen [de Di-s]” – que alude a la obligación del gentil de cumplir con “la voluntad de su Creador” a raíz de que “fue creado a imagen de Di-s” (como lo explica *Tosafot Iom Tov*) – es necesario que también el judío sea partícipe en este tema y posea ese rasgo distintivo y aprecio (solo que en un modo más excelso, “es un aprecio *aún más grande* el que se le diera a conocer...”)?

3. Del mismo modo, es menester comprender la mencionada *Halajá* de Maimónides, que existe un mandato sobre el judío de “obligar a cada habitante del mundo a aceptar sobre sí los preceptos que los Hijos de Noaj habían sido encomendados”, y lo que es más – cerciorarse que el cumplimiento de sus preceptos lo lleven a cabo (no por “sentido común”, sino) “por cuanto que así Di-s les ordenó *en la Torá*, y nos hizo saber a través de *Moshé Rabeinu* que los Hijos de Noaj ya habían sido encomendados sobre esto” –

מצד עבודתו בתור בר־נה ועם בני נח. והיינו, שגם בעבודה זו נוגע (לא רק זה שב־נה נברא בצלם – ולכן “מוטל עליו לעשות רצון קונו” – אלא אף) זה שאצל איש ישראל ישנה בחי' "צלם" (אלא שהיא נעלית מבחי' "צלם" שבכללות מין האנושי).

וצריך להבין: כיון שענין "חביב אדם שנברא בצלם" בא ללמדנו שב־נה צריך לקיים "רצון קונו" מפני ש"נברא בצלם", כפירוש התוספות יו"ט – במה נוגעת לכך ההוספה שגם בישראל ישנה מעלה וחביבות זו (אלא שהיא באופן נעלה יותר, "חביבה יתירה נודעת לו כו")?

ג. עד"ז צריך להבין תוכן ההלכה הנ"ל שבדברי הרמב"ם, אשר ישנו ציווי על ישראל "לכוף את כל באי העולם לקבל מצות שנצטוו בני נח", ואף יתירה מזו – להביא לכך שקיומם המצוות דבני נח יהא (לא מפני "הכרע הדעת", אלא) מפני ש"צוה בהם הקב"ה בתורה והודיענו ע"י משה רבינו ע"ה שבני נח מקודם נצטוו בהן" –

<sup>9</sup> Nótese lo que está explicado en extenso en el Discurso Jasídico que comienza “*Javiv Adám*” allí (cap. 1, el adelante) y en varios sitios, que el alma intelectual es el intermediario entre el Alma Divina y el Alma Animal, y solo a través de esta es posible refinar el *Alma Animal*.

a simple vista esto es muy llamativo: ¿por qué el cumplimiento de las *mitzvot* de los gentiles se vincula con el judío (ellos deben “obligar a cada habitante del mundo” a observar estos preceptos) y con la Entrega de la Torá (y con Moshé Rabeinu)?

Con respecto al mandato sobre el judío, se puede decir que Di-s pretende que el judío esté abocado a “rectificar este mundo para que todos sirvan a Di-s”<sup>10</sup>, y por eso es necesario que el judío influya para que “cada habitante del mundo” llegue a cumplir la voluntad de su Creador;

lo que merece una explicación es, ¿por qué los *gentiles* deben observar sus propios preceptos (no porque así Di-s les encomendó –a Adám, el primer hombre<sup>11</sup>, etc.–, sino) porque “así Di-s les ordenó en la Torá, y nos lo hizo saber a través de Moshé Rabeinu”<sup>12</sup>?

Es fácilmente comprensible que el judío deba cumplir sus *mitzvot* –aún aquellas que ya habían sido enunciadas *previo* a la entrega de la Torá (como el Brit Milá que ya había sido ordenado a Avraham)– en virtud del mandato Divino enunciado a Moshé Rabeinu en el Monte Sinaí<sup>13</sup>. En vista de que al momento de la Entrega de la Torá se generó un cambio sustancial en los judíos, ya que esa fue la instancia en que Di-s los eligió<sup>14</sup> como pueblo, y eso dio como resultado un cambio igual de fundamental sobre la *mitzvot* (que ellos ya poseían de antes).

דלכאורה תמוה בכלל: במה שייך קיום המצוות דבני נח לישראל (שעליהם "לכוף את כל באי העולם" לקיימן) ולמתן תורה (ומשה רבינו)? בנוגע לציווי לישראל הי' מקום לבאר, אשר רצונו של הקב"ה הוא שישראל יעסקו בעבודה ד"יתקן את העולם כולו לעבוד את ה'", ולכן עליהם להשפיע על "כל באי העולם" לקיים את רצון קונם;

אבל אינו מובן, מפני מה על בני נח לקיים מצוותיהם (לא מצד זה שהקב"ה צוה כן לאדם הראשון כו', אלא) מפני ש"צוה בהם הקב"ה בתורה והודיענו ע"י משה רבינו ע"ה"?

ובשלמא החיוב דישראל לקיים כל מצוותיהם – ובכלל זה המצוות שנצטוו בהן קודם מתן תורה (כמצות מילה) – דוקא מצד ציווי ה' למשה רבינו ע"ה בסניי, מובן הוא, כי מתן תורה פעל שינוי עיקרי בישראל, אשר אז בחר בהם הקב"ה, ולפיכך נעשה שינוי גם במצוותיהם (הקודמות).

10 Palabras de Maimónides, Leyes de Reyes, cap. 11, al final – en relación al Mashíaj.

11 Sanhedrín 56b. Maimónides, allí, cap. 9, al comienzo.

12 Y sería forzado decir que se refiere a que de no ser por el legado de Moshé o las palabras de la Torá no se habría sabido en absoluto sobre el mandato hacia Adám HaRishon.

13 Comentario sobre las *Mishnaot* de Maimónides, Julín, cap. 7, al final.

14 *Shulján Aruj* del Alter Rebe, Oraj Jaim, 60:4.

Lo que es preciso analizar aquí es: **¿qué relación tiene la Entrega de la Torá con los gentiles, hasta el punto de decir que hasta la Entrega de la Torá ellos debían cumplir sus preceptos en respuesta a que así Di-s le había encomendado *Adám HaRishón*, pero a partir de dicha Entrega – debieron observar sus *mitzvot* “por cuanto que así Di-s les ordenó en la Torá, y nos lo hizo saber a través de Moshé Rabeinu”?**

4. Esto se podrá comprender anticipando la explicación de mi suegro, el Rebe<sup>15</sup>, sobre la supremacía del alma intelectual (“la imagen”) del judío por sobre el alma intelectual de la raza humana general – que “en este (el alma intelectual del judío) se percibe una delicadeza espiritual singular, a pesar de tratarse de la mente humana por naturaleza, no obstante, se siente ‘atraída’ por la delicadeza espiritual”;

en contraste, el alma intelectual de los no judíos implica una comprensión mundana. Tal como se explica en varios sitios<sup>16</sup> en relación a las ciencias externas (que están por fuera de la Torá), que estas llevan al ser humano a dar importancia a su propio yo, hasta conducirlo a la cualidad del ego y la tosquedad.

A simple vista, esto merece ser analizado: la idea del intelecto es descubrir la “verdad” de cada cosa, es por eso que el fin del intelecto es sobreponerse a (las inclinaciones y preferencias que surgen de) uno mismo – “el espíritu de la persona asciende hacia arriba”, no como el animal, que “el espíritu de la

אבל – איזה קשר ושייכות יש בין מתן תורה לבני נח, עד שנחלק ונאמר, שקודם מתן תורה קיימו המצוות מצד ציווי ה' לאדם הראשון, ולאחר מתן תורה עליהם לקיימן מפני ש"צוה בהן הקב"ה בתורה .. ע"י משה רבינו ע"ה"?

ד. ויובן בהקדם ביאור כ"ק מו"ח אדמו"ר בענין היתרון דנפש השכלית ("צלם") שבישראל על הנפש השכלית שבכללות מין האנושי – אשר "בה (בנפש השכלית שבנשמות ישראל) מורגשת זכות רוחנית, ואף שזהו שכל אנושי בטבעו, מכל מקום יש בו חיבור והתדבקות לענינים רוחניים זכים";

משא"כ הנפש השכלית שבאומות העולם, שהיא הבנה מגושמת. וכמבואר בכמה מקומות שבלימוד חכמות חיצוניות בא האדם להרגש של ישות, ועד שהדבר מביאו לידי גסות וכו'.

ולכאורה דרוש ביאור: הלא ענין השכל הוא לברר את ה"אמת" שבכל דבר, ולכן תכונת השכל היא להתעלות מעל (הנטיות והפניות שמצד) המציאות הפרטית – "רוח .. האדם העולה היא למעלה", ודלא

15 Discurso Jasídico que comienza “*Javiv Adaçám*”, allí, párrafo 1.

16 Discurso Jasídico que comienza “*Vaiomer Moshé*” (el primero) 5709, cap. 9, en adelante. Y más.

bestia descende hacia abajo"<sup>17</sup> –

siendo así, ¿cómo es posible que el alma intelectual de los gentiles actúe en sentido opuesto, y conduzca a la persona a *descender* en la tosquedad?

Esto se comprende fácilmente si hablamos del intelecto del Alma Animal –el intelecto vinculado a las emociones– en vista de que ese tipo de intelecto está en función de las emociones, cuyo tema es “el sentimiento personal *del yo*”, entonces, aunque sea un ente intelectual, al estar abocado al poder emocional humano, conduce a la persona al ego, y eso lo lleva a – la tosquedad;

empero, el alma intelectual (incluso la de los gentiles) *no* está en función de las emociones, sino que es el intelecto por lo intelectual en sí mismo – tal como el estudio de la ciencia de la astronomía, o similares – de ser así, ¿por qué *este* tipo de intelectualidad conduce a la persona al ego y la tosquedad?

La explicación del tema: la facultad del intelecto de posicionarse por encima de uno mismo se vincula con la conducta del ser humano de **no otorgarle importancia a (las propias inclinaciones – que surgen de) el propio ser**, esto es, la *anulación* del yo. Ahora bien, por cuanto que el intelecto del alma intelectual está inmerso en asuntos mundanos cuyo tema es el ego y la propia existencia, en consiguiente, surge en el intelecto un sentimiento egocéntrico, que no permite a la persona posicionarse por encima de sí misma como se debe.

Y lo que el alma intelectual del judío –que también alude a la intelectualidad de lo mundano

כבעל-חיים, ש"רוח הבהמה היורדת היא למטה" –

וא"כ, איך יתכן, שטבע הנפש השכלית שבבני נח הוא ההיפך מזה – שמורידה את האדם ומביאתו לידי גסות?

ובשלמא בנוגע לשכל דנפש הבהמית – שכל השייך למדות – הנה כיון שענינן של המדות הוא "הרגש עצמו", מובן שגם השכל שהוא לשם המדות מביא לידי הרגש ישות, ומזה – לגסות;

אבל הנפש השכלית (גם דבן-נח) אינה לשם המדות, אלא לשם ענין השכל עצמו – כבלימוד חכמת התכונה וכיו"ב – ומאיזה טעם יגרום שכל זה להרגש ישות וגסות?

והביאור בזה: יכלתו של השכל להתעלות ממציאותו באה מזה שהאדם אינו מתחשב ב(נטיה וכו' הבאה מ)מציאותו הפרטית, אלא מבטל את עצמו. וכיון שהשכל שבנפש השכלית עוסק בעניני העולם שענינם ישות ומציאות, נעשה אף בו הרגש של ישות, המונעו מלהתעלות כדבעי מעל מציאותו הוא.

וזה שהנפש השכלית שבישראל – שאף היא ענינה השכלה בעניני העולם (שכל אנושי) – יש בה "חיבור והתדבקות לענינים רוחניים

17 Eclesiastés 3:21.

(que surge de la mente humana)– *sí* “se siente ‘atraída’ por la delicadeza espiritual”, se debe (no a sus propios atributos, sino) a que el judío posee un Alma Divina que está más allá del mundo, y esta genera un sentimiento de sumisión en el alma intelectual que hay dentro suyo. Es por eso que el alma intelectual del judío contiene ambos rasgos, “a pesar de tratarse de la mente humana por naturaleza, no obstante, se siente ‘atraída’ por la delicadeza espiritual”, como se expuso antes.

5. En base a lo antedicho se podrá también comprender de qué modo la explicación antes mencionada del Rebe, mi suegro, sobre la *Mishná* – que la frase “apreciado es el hombre pues fue creado a imagen [de Di-s]” hace referencia al alma intelectual de la raza humana en general, y la frase “es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer que fue creado a [Su] imagen” alude al alma intelectual del judío en particular– está insinuada en la propia *Mishná*:

“Apreciado es el hombre pues fue creado a imagen [de Di-s]” significa que el aprecio hacia la persona *consiste* en (y es resultado de –) que “fue creado a imagen de Di-s”; “es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer que fue creado a [Su] imagen” se refiere a un aprecio más elevado, un amor esencial que *en virtud de este* el judío fue creado a imagen de Di-s, de modo que lo que “fue creado a imagen” es *consecuencia* de este amor tan grande.

En esto radica la diferencia entre la “imagen” del gentil y la “imagen” del judío:

זכים", הרי זה (לא כל כך מצד עצמה, אלא) מצד זה שבאדם מישראל ישנה נפש אלקית, שלמעלה ממצואות העולם, הפועלת ביטול גם בנפש השכלית שבו. ולכן בנפש השכלית שבישראל ישנן ב' התכונות: "אף שזהו שכל **אנושי** בטבעו, מכל מקום יש בו חיבור והתדבקות לענינים רוחניים זכים", כנ"ל.

ה. ועפ"ז יש לומר, שפירוש המשנה שהובא לעיל בשם כ"ק מו"ח אדמו"ר – אשר "חביב אדם שנברא בצלם" קאי על הנפש השכלית שבכללות המין האנושי, ו"חיבה יתירה נודעת לו שנברא בצלם" קאי על הנפש השכלית שבנשמות ישראל – נרמז במשנה עצמה:

"חביב אדם שנברא בצלם" פירושו, שתוכן חביבות האדם הוא הא גופא (– מפני) ש"נברא בצלם"; ואילו "חיבה יתירה נודעת לו שנברא בצלם" פירושו שיש בו גם חיבה נעלית יותר, חיבה עצמית אשר **מחמתה** נברא בצלם אלקים, היינו, ש"נברא בצלם" כתוצאה מן החיבה היתירה.

וזהו החילוק בין ה"צלם" שבבכ"ר נח ל"צלם" שבישראל:

En el gentil, su aprecio proviene en virtud del alma intelectual (la imagen) que hay en él; en cambio, el aprecio al judío, que se relaciona con la imagen que hay en él, se debe (no a la imagen en sí, sino al contrario –) a que al ser él de por sí un ser amado se le atribuyó esa imagen: en razón de que él es *un judío* –es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer (hasta) que (incluso) fue creado a imagen– como consecuencia de ello, él fue creado a imagen de Di-s, le fue otorgado su alma intelectual. Sólo así su poder intelectual (aún) del alma intelectual alcanza su integridad (pues en él lo natural es que “el espíritu de la persona asciende hacia arriba”).

6. Esta es también la explicación en la mencionada Halajá de Maimónides, que el judío debe obligar “a cada habitante del mundo a aceptar sobre sí los preceptos que los Hijos de Noaj habían sido encomendados”:

A fin de que el servicio del gentil se lleve a cabo como se debe, no puede basarse en el “sentido común” –puesto que *su* alma intelectual puede dirigirlo hacia la tosquedad, etc.<sup>18</sup>– sino que la única manera de que eso funcione correctamente es que el gentil esté conectado con el judío. Cuando el (alma intelectual del) gentil es guiada por el judío, cuya “imagen” (su alma intelectual) permanece íntegra, el gentil también puede posicionarse en un estado donde “el espíritu de la persona asciende hacia arriba”.

החביבות דבֿרֿנח היא מצד מציאות הנפש השכלית (הצלם) שבו, ואילו חביבות ישראל השייכת לענין ה"צלם" שבו (אינה מצד ה"צלם", אלא אדרבה –) היא הסיבה והגורם לזה שניתן לו הצלם, שלהיותו בן ישראל – הנה "חיבה יתירה נודעת לו (עד) שנברא בצלם" (מפני זה) וניתנה בו הנפש השכלית. ודוקא באופן זה השכל (גם) דנפש השכלית הוא בשלימותו (עד שקיים בו הטבע ד"רוח .. האדם העולה היא למעלה").

ו. וזהו הביאור בפסק־דין הרמב"ם, שעל איש ישראל "לכוף את כל באי העולם לקבל מצוות שנצטוו בני נח":

על מנת שעבודת בֿרֿנח בקיום המצוות תהא כדבעי, אי אפשר לסמוך על "הכרע הדעת" שלו – כי הנפש השכלית שלו עלולה להביאו לידי גסות וכו' – אלא הדבר צריך להיות קשור עם אדם מישראל. וכאשר (נפש השכלית ד)בֿרֿנח מונהגת ע"י איש ישראל, שה"צלם" (הנפש השכלית) שבו הוא בשלימות, נעשה גם הבֿרֿנח במצב ד"רוח .. האדם העולה היא למעלה".

<sup>18</sup> Véase también *Tosafot Iom Tov* aquí, que la expresión de la *Mishná* “fue creado a imagen” –omitiedo las palabras “de Di-s”– se debe a que “ellos verdaderamente carecen del conocimiento de lo Divino”, véase allí en profundidad y en extenso.

Es por eso que dentro del tema de “apreciado es el hombre (el gentil) pues fue creado a imagen de Di-s” es imprescindible que esté presente el concepto de “es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer (al judío) que fue creado a [Su] imagen” (como se expuso en el párrafo 2) – puesto que el gentil debe ser consciente de que la integridad de *su* propia “imagen” depende de la “imagen” del judío.

Al ser que la “imagen” que hay en los judíos es el resultado de poseer una Alma Divina, la causa impacta sobre la consecuencia conforme a sus propios rasgos –esto es, la naturaleza de la sumisión del alma intelectual del judío (como explicamos)– en consiguiente, el servicio más completo de un gentil es cuando se lo incluye dentro de la definición de “Justo entre las Naciones”, lo que implica que él ejecuta sus *mitzvot*, no por sentido común, ni tampoco porque Di-s así le estipuló a Adám HaRishón, sino “por cuanto que así Di-s les ordenó en la Torá, y nos lo hizo saber a través de *Moshé Rabeinu*”, insinuando que observa sus mandamientos en virtud de la revelación ocurrida en la Entrega de la Torá, que fue cuando el pueblo judío alcanzó (su característica distintiva–) su aprecio esencial (“fueron llamados hijos de Di-s... y se les entregó un precioso artículo”).

[En base a esta explicación también se puede comprender la continuación de la ley de Maimónides: “sin embargo, si el gentil cumplió sus preceptos por sentido común...no forma parte de los Justos entre las Naciones *ni tampoco de sus sabios*” – pues a simple vista esto es muy llamativo: en vista de que esta persona observa los mandamientos que le competen en base a su “sentido común”, ¿por qué decimos que no se considera *un sabio*? – sino que debe

ולכן בענין "חביב אדם (בן-נח) שנברא בצלם" נוגע גם ענין "חיבה יתירה נודעת לו (לאיש ישראל) שנברא בצלם" – כי על בן-נח לדעת ששלימות ה"צלם" שלו תלוי ב"צלם" דישראל.

וכיון שה"צלם" שבישראל הוא מסובב מהיותו בעל נפש אלקית, אזי הסיבה פועלת גם על המסובב מעין טבעה ותכונותי', שגם בנפש השכלית יהי' טבע הביטול (כנ"ל), ולפיכך תלוי' שלימות עבודתו של בן-נח, שעל ידה נכלל בגדר "חסיד אומות העולם", בזה שיקיים את מצוותיו מפני ש"צוה בהן הקב"ה בתורה והודיענו ע"י משה רבינו ע"ה", היינו שיקיימן כתוצאה מן הגילוי דמתן תורה, כאשר זכו ישראל לחביבותם (– מעלתן) העצמית (נקראו בנים למקום וניתן להם כלי חמדה).

[ובזה מבואר גם המשך דברי הרמב"ם: "אבל אם עשאן מפני הכרע הדעת... (ו)אינו מחסידי אומות העולם ולא מחכמיהם" – דלכאורה תמוה: כיון שמקיימן "מפני הכרע הדעת", מפני מה "לא מחכמיהם"

entenderse así: en el momento que el gentil carece de la percepción que él depende del pueblo judío y de la Torá, a fin de cuentas su propio *intelecto* también se torna defectuoso].

7. De acuerdo a todo lo expuesto, se puede explicar cuál es el paralelismo entre la expresión reiterativa de la *Mishná* en la primera frase, frente a este mismo punto expuesto en las dos frases subsiguientes – “apreciado es el pueblo de Israel, pues ellos son llamados hijos de Di-s; es un aprecio aún mayor el que se le diera a conocer que fueron llamados hijos de Di-s...apreciado es el pueblo de Israel pues a él se entregó un precioso artículo; es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer que se le entregó un precioso artículo”:

Sobre estas dos últimas frases el Rebe, mi suegro, también explicó la expresión reiterativa en cada una – “apreciado es el pueblo de Israel...es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer...” – aluden a dos diferentes niveles: “apreciado es el pueblo de Israel...es un aprecio aún mayor el que se le diera a conocer que fueron llamados hijos de Di-s”, hace alusión a “los *cuerpos* del pueblo judío” y “al Alma Divina y la supremacía de la *Neshamá*”, respectivamente; y “apreciado es el pueblo de Israel... es un aprecio aún más grande el que se le diera a conocer que se le entregó un precioso artículo”, alude a la faceta revelada de la Torá y la dimensión interior de la Torá, respectivamente;

en estos casos también se debe entender (tal como previamente con la expresión reiterativa de la primera frase) que “apreciado es el pueblo de Israel” depende de

הוא? – אלא, שכאשר חסרה לאותו בן-נח ההכרה אשר עבודתו תלוי בישראל ובמתן תורה, סוכ"ס גורם הדבר חסרון גם בשכלו].

ז. וע"פ כל הנ"ל תובן גם הנקודה המשותפת בכפל הלשון המשנה בין הבבא הראשונה לב' הבבות שאחרי' – "חביבין ישראל שנקראו בנים למקום חיבה יתירה נודעת להם שנקראו בנים למקום כו' חביבין ישראל שניתן להם כלי חמדה חיבה יתירה נודעת להם שניתן להם כלי חמדה":

גם בנוגע לב' בבות אלו מפרש כ"ק מו"ח אדמו"ר אשר כפל הלשון שבכל בבא – "חביבין ישראל כו' חיבה יתירה נודעת להם כו'" – מכוון כנגד ב' מדריגות שונות: "חביבין ישראל .. חיבה יתירה נודעת להם שנקראו בנים למקום" מכוון ל"גופם של ישראל" ול"נפש האלקית ומעלת הנשמה"; ו"חביבין ישראל .. חיבה יתירה נודעת להם שניתן להם כלי חמדה" מכוון לגליא שבתורה ולפנימיות התורה; ואף בענין זה הכוונה היא (ע"ד הנ"ל בנוגע לכפל הלשון שבבבא

que “es un aprecio aún mayor el que se le diera a conocer...”:

El amor hacia “los cuerpos del pueblo judío” depende de la “supremacía de la *Neshamá*”, como se habló en una ocasión en extenso<sup>19</sup>, que la elección de Di-s sobre el cuerpo<sup>20</sup> del judío, se establece en un modo fijo e interno en el cuerpo de la persona a través del servicio de la *Neshamá* [razón por la cual es factible que existan “aquellos que no poseen una porción en el Mundo por Venir”<sup>21</sup> –y sus cuerpos se desintegran ya que no tienen el mérito de retornar con la Resurrección de los Difuntos– a pesar de que con respecto a la *Neshamá* del judío no existe que desaparezca, Di-s libre];

Asimismo, sucede con respecto a la faceta revelada de la Torá y su dimensión interior: cuando la persona estudia la fase revelada de la Torá, y junto con ello también se conecta con la dimensión interior, el estudio de lo revelado – se vuelve para él un elixir de vida<sup>22</sup>.

(de un *Maamar* y de una *Sijá* de Shabat Parshat Shlaj  
5737 – 1977)

(הראשונה), ש"חביבין ישראל" תלוי בענין "חיבה יתירה נודעת להם כו": חביבות "גופם של ישראל" תלוי ב"מעלת הנשמה", כמו שנתבאר במקום אחר בארוכה, שבחירת הקב"ה בגוף ישראל נקבעת בגוף בפנימיותו ע"י עבודת הנשמה [ולפיכך תתכן מציאות של "אלו שאין להם חלק לעולם הבא" – שגופן כלה – אף שבנשמת ישראל אין שייך ענין ההפסד ח"ו].

ועד"ז הוא בנוגע לגליא שבתורה ופנימיות התורה: כאשר יחד עם לימוד גליא שבתורה ישנו גם לימוד פנימיות התורה, אזי לימוד הנגלה – נעשית לו סם חיים.

19 Véase *Likutéi Sijot* vol. XVIII, pág. 409, nota 71.

20 *Tanía*, cap. 49.

21 *Sanhedrin*, cap. *Jelek*, al comienzo.

22 Iomá 72b. Véase allí en profundidad. Se explica en extenso en el Kuntres “*Etz HaJaim*” 5:13, en adelante. Y véase la culminación del Discurso Jasídico que comienza “*Javiv Adám*” allí, y en varios otros sitios.

## Resumen

### SUMISIÓN INTELECTUAL

“Espreciado el hombre que fue creado a imagen de Di-s, un aprecio adicional le fue otorgado, se dio a conocer a él que fue creado con la imagen de Di-s, como está escrito con el rostro de Elokím hizo a la persona”.

En *Tosafot Iom Tov* dice lo siguiente: “espreciado el hombre” alude a los “Hijos de Noaj”, y con respecto a los judíos, le fue ordenado a Moshé doblegar a los habitantes del mundo para recibir los preceptos de los Hijos de Noaj y deben cumplirlos porque Di-s ordeno a Moshé en la Torá; y el aprecio a “los hijos de Noaj” se hace mediante que el Pueblo de Israel les dice que fueron creados con la imagen Divina. “Un aprecio adicional se les fue otorgado, se le dio a conocer a él que fue creado con la imagen de Di-s” - alude al Pueblo de Israel.

Debemos comprender: ¿por qué es necesario que los “Hijos de Noaj” deban cumplir los preceptos porque Di-s les ordenó a Moshé en el Monte Sinaí, y no una orden directa a los Hijos de Noaj?

La explicación se comprenderá introduciendo la alocución del Rebe anterior, donde explica que el alma intelectual de los Hijos de Noaj lleva a la persona a ser burda y orgullosa (pues una mente pura, está por encima del orgullo de la persona y sus sentimientos, ya que tiene sumisión, sin embargo dado que todas las sabidurías del mundo acrecentan el ego, por eso el intelecto también se desarrolla con orgullo), en cambio el alma intelectual del Pueblo de Israel ya que es influenciada por el Alma Divina, puede apegarse a temas Divinos, y automáticamente sumisión.

Por eso, para que los “hijos de Noaj” cumplan los preceptos como debe ser, no porque ellos comprenden con su intelecto, lleno de ego, sino, que sean “seguidores del Pueblo de Israel” es mediante la sumisión causada por el Pueblo de Israel, obligándolos que cumplan sus preceptos, por la orden de Di-s a Moshé, que es el nivel de sumisión.

(Resumen de la cuarta *Sijá* de Parshat Noaj vol. 15)

**En Zejut de**

La Kehilá de

**Beit Jabad Palermo - Comunidad**

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**

**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**